

패션비즈니스 제22권 1호

ISSN 1229-3350(Print)  
ISSN 2288-1867(Online)

J. fash. bus. Vol. 22,  
No. 1:114-123, Feb. 2018  
[https://doi.org/  
10.12940/jfb.2018.22.1.114](https://doi.org/10.12940/jfb.2018.22.1.114)

**Corresponding author**

Kee-jung Barnng  
Tel : +82-42-280-4977  
Fax : +82-42-280-4977  
E-mail : wp2848@nate.com

## 언어 시각화를 통한 한국의 시대별 고전화장 연구

방기정<sup>†</sup>

대전대학교 방송공연예술학과

## A Study of Classical Makeup of the Korean Age by Using Language Visualization

Kee-Jung Barnng<sup>†</sup>

Dept. of Broadcast Performance & Art, Daejeon University, Korea

### Keywords

visual poetry,  
classical make-up,  
language visualization,  
visualization,  
visual metaphors  
시각시, 고전화장, 언어시각화,  
시각화, 시각적 은유

이 논문은 2017년도 정부(과학기술정보통신부)의 재원으로 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 기초연구 사업임 (NRF-2017R1A2B4004935)

### Abstract

The purpose of this study is to investigate the visual elements for effectively conveying the make-up method of the Korean history. We will do basic research on language visualization through visual poetry by using a make-up method as a visual expression element. Our research methods consisted of a related literature research, an internet search, and case study methods. The make-up methods of Korean classical make-up through visual poetry consisted of a through literature review. First, make-up methods, cosmetics, jewelry, and hair styles are shown in the classic make-up style of each age. Second, classical make-up visual poetry shows the identity, gender, and character depictions. Third, there were many visual metaphors about the hair types, figures, and hair among the classical make-up methods of each age. I think that this topic is worth researching as an appropriate medium to increase attractiveness. This research is with visual expression elements of the Korea make-up method. This study analyzed the Korean traditional make-up method that expresses and reinterprets visual metaphors. The results of this study can be applied for basic research.

## I. 서론

21세기 지식정보화 시대를 맞아 사회 각 분야에서는 새로운 기술과 정보들이 하루가 다르게 쏟아져 나오고 있으며, 미디어는 인간의 효과적인 소통을 위해 기술적 발달과 더불어 끊임없이 변화를 거듭해 왔다(Barnig, 2015). 급격한 디지털 기술 발전으로 정보의 양은 날로 증가하였고 많은 정보 속에서 사용자가 원하는 정보를 얻는 것은 매우 어려운 상황이다. 정보전달을 목적으로 사용하고 있는 다이어그램은 데이터의 특성에 따라 그 표현 방법이 변화하고 있다. 전통양식의 새로운 시도들 중에서 다양한 전통예술과 첨단 테크놀로지의 만남으로 융합이 문화 발전의 중요한 원리로 인지되면서 전통의 가치를 스마트하고 현대적으로 융합하여 가치를 발견하는 것은 기술의 활용이자 중요한 수단과 방법이 되었다(Barnig, 2013).

시는 언어로 은유의 집약된 표현 예술로 시각시(視覺詩, visual poetry)는 시각적인 은유를 포함하고 시의 의미를 폭넓게 확대한다. 또한 문학과 다른 영역의 예술을 융합하고 집약된 이상적인 형태를 보여준다(Lee & Jun, 2009). 그래서 이러한 시각시를 포함한 한국의 시대별 고전문헌에서 다양한 방법으로 표현된 시각적 은유의 표현사례를 분석하고자 한다. 특히 한국의 고전화장과 문학 분야로서의 '시'이자 디자인 분야로서의 시적 표현을 본 연구에서는 과제로 삼았다. 한국의 미용 방법에 많은 시선과 관심을 받고 있는 시점에서 한국은 미용 방법에 대한 유산이 많다. 그러나 전통 방법에 따른 제작법과 미용 방법에 대한 체계적이고 자세한 분석 연구가 없는 것이 실정으로 실질적 복원을 통한 전통미용 문화유산을 기대하기 어려운 실정이다. 그래서 전통에 가까운 방법을 찾아서 이를 시각화하여 활용하고 재현하는 것은 한국 미용문화의 새로운 규명과 문화유산의 활용을 위해 매우 중요하다. 본 연구는 한국의 시대별 고전 화장법을 효과적으로 전달하기 위한 시각적 표현 요소로 시각시를 통한 언어 시각화의 시대별 고전화장 적용을 위한 기초연구를 하고자 하는 것이 본 연구의 목적이다.

연구방법은 관련 문헌연구, 인터넷 탐색 연구의 방법으로 구성되었다. 언어시각화의 시각시를 통한 한국의 시대별 고전화장법은 시대, 인물, 방법에 대한 문헌 고증을 통한 고찰로 구성하였다. 첫째, 연구 범위는 한국의 삼국시대 이전에 대한 자료가 부족하여 고려시대를 중심으로 조선시대로 구분하여 문헌과 선행연구를 참고하여 정리하였다. 둘째, 시대별 이론적 배경을 문헌 연구를 통해 살펴면서

구체적인 사례들을 근거로 미용법이 가장 잘 보여 지는 시각시 형태를 고려하여 화장법, 화장도구, 장신구, 수발형태 등을 분류 하였다. 시각시를 통한 시각적 표현 요소와 언어의 시각화 특성 적용을 위한 특징은 고전화장과 미의식 그리고 문화에서 모두 보여 지는 요소별로 분류하였다. 셋째, 언어시각화와 한국전통 화장법 적용을 통한 관련된 분석 과정의 용어들의 조작적 정의를 하였다.

## II. 이론적 배경

### 1. 개념적 은유의 정의

은유는 우리 일상생활에 항상 동반되어 있으며 우리의 경험을 구조 짓고 언어에서만 발견할 수 있는 것이 아니라 고정을 하였다(Lakoff & Johnson, 1980). 이것은 문학에서 사용하는 국한된 은유보다는 일상의 사고나 언어체계를 형성하는 의미인 창의(semantic creativity)의 중요한 수단으로 은유를 제시하였고 이를 개념 은유라고 한다(Lee & Jun, 2009).

개념 은유는 비언어의 실제적인 방법으로 주로 회화, 그림, 조각, 애니메이션, 건물, 고 등 다양한 분야에서 나타난다. 비언어의 개념적 은유는 우리의 경험을 통해 습득된다. 즉, 개념 은유는 우리의 몸을 통해서 습득된 것이 은유의 개념을 부여한다는 의미이므로 보통 더 추상인 개념을 중심으로 이것은 우리가 이해하기 어려운 추상인 개념을 이해 하려면 추상인 개념 그 자체를 이해하기 보다는 구체이고 실체가 있는 개념을 사용하는 것이 훨씬 더 용이하다. 사실상 개념 은유는 사회, 문화, 술과 같은 삶의 부분에 널리 퍼져 있다. 즉 은유는 언어 방법 외에 비언어 실재 속에 표현된다. 하지만 우리는 언어 속의 은유에 민감해져 있어서, 경험으로 얻는 많은 비언어 분야에서 개념 은유를 놓치는 경우가 있다. 개념 은유설이 우리 일상의 경험을 포함 하고자 하려는 것은 은유가 신체 경험에 의해 동기가 부여된 다고 전제한다. 신체인 어떤 경험이 은유이라는 뜻이 아니라 우리가 몸으로 직접 경험하는 것이 은유에 개념을 부여한다는 뜻이다(Lee & Jun, 2009).

시각 은유는 은유의 본질을 더욱 확장 시켰고, 그 중에서 시는 언어로 표현된 은유의 가장 집약된 특성을 지녔다. 무엇보다도 시각 은유를 포함하는 시각시(視覺詩, visual poetry)는 시의 의미를 확대 시키고 문학과 다른 영역의 기술을 융합한 형태를 보여 진다(Lee & Jun, 2009). 시각 은유는 개념 은유가 시각적인 의사소통의 수단에서 현실화

되는 것을 말한다. 시각 비유를 확인하려는 여러 학자들이 시각 은유에 해 다양한 연구를 시도 해왔다. 일부는 비주얼 아트 중심으로 연구하고, 다른 일부는 교육용 책, 만화, 일러스트레이션 등의 은유 해석을 통해 연구 했다(Choi, 2001).

헨리 울프(Henry Wolf)는 <시각 사고(Visual Thinking)> 에는 따로따로 독립으로 존재하던 다중의 이미지가 하나의 이미지로 결합하여 새로운 이미지, 새로운 의미를 얻게 되는 것을 규정 하였다. 그러한 뜻밖의 예외적인 결합은 빠르고 쉽게 사람들을 믿게 만드는 이상적인 도구라고 주장했다. 이러한 시각 이미지의 뜻밖의 결합은 주로 하나의 이미지에 다른 이미지의 추가적인 첨가(addition)와, 이미지의 일부가 통상으로 속해 있지 않은 다른 이미지로 차용되는 치환(substitution)을 통해 이루어진다고 주장했다. 결국 시각 은유는 도달하고자 하는 대상이나 메시지를 그대로 보여주는 것보다 다른 이미지를 더하거나 교체하여 대상의 특성을 좀 더 쉽고 빠르게 이해시키고, 독특한 방법으로 기억시키는 일종의 시각 허구라 할 수 있다(Kim, 2003). 시각 은유를 좀 더 좁게 정의를 하자면 "그 개념을 유추할 수 있는 더욱 구체적인 시각 이미지를 통해 추상 개념을 표현 하는 것"이라고 할 수 있다. 그러나 이는 시각 은유를 이해하기 위한 평범한 인지 처리와 추상 사고가 요구된다(Choi, 2001).

시각 은유와 언어 은유에 따른 학자들의 구체적인 견해를 공통점과 차이를 중심으로 하우스만(Hausman)은 <은유와 술(Metaphor and Art)>에서 은유의 1차 주제와 2차 주제는 서로 바뀔 수 있으며 한 은유가 두 가지 이상의 요소를 포함할 수 있다는 견해를 내놓았다. 그는 이렇게 은유는 세상을 좀 더 새롭게 이해할 수 있게 해주는 역할을 한다고 보았으며, 이미 익숙한 두 가지 요소가 결합 하여 새로운 무언가가 창조되고, 새로이 창조된 것은 은유뿐 아니라 언어 외인 회화나 음악 등의 '은유구조' 에도 나타난다고 주장했다.

네디(Kennedy)는 시각 물도 은유로 표현 할 수 있다고 보았고, 시각물의 해석에는 다양한 맥락이 영향을 미친다고 보았다. 그는 시각 요소를 해석하는데 문화적 배경이 중요하다고 하였다. 문화 지식은 모호하게 표현된 대상들이 무엇인지 파악하는 데 도움을 준다.

존스(Johns)도 시각 역에서의 은유 장치를 밝혀내고, 추상 정보를 시각으로 의사소통하기 위한 실질적 전략으로서 은유의 속성을 강조했으며, 표현을 이해하는 데에는 시각 독해(visual literacy)가 필요하다는 것을 강조했다. 커뮤니

이션이라는 것은 그림 자체의 도표의 형상을 읽는 행동과 정보를 도달하거나 의미의 구성 시각에 참여하는 측면에 의한 인식 능력에 달려 있기 때문이다. 그는 시각표현을 분석하기 해서는 그림을 구성하는 형상의 다양한 부분들 간의 상호작용을 살펴보는 것이 무엇보다 중요하다고 지적한다. 은유의 기본 과제는 익숙한 요소들을 익숙하지 않은 방법으로 병치시키는 것, 즉 생각이나 사물을 이에 서로 연결시키지 않았던 새로운 방법으로 연결시키는 시각 은유의 다양한 유형을 밝혀냈다.

포스빌(Forceville)의 연구는 상호작용에 입각한 시각 은유의 모형을 찾기 한 시도로 그의 주 연구대상은 실증주의 화가들의 작품이었다. 실증주의 작품을 통해 드러나는 은유는 1차 주제와 2차 주제라는 결정 순서를 무시하기 때문에 분명한 해석이 어렵거나 불가능하다. 그러나 은유 긴장(tension)은 하나의 표현 이라고 해석할 수 있으며, 그것은 일종의 콜라주이다. 그것을 이르는 한 가지 차원이 원래 차원과 이질이라는 것이다.

시각 은유의 해석은 이미지(실질·국가·문화·미학 지식)에 투입된 여러 종류의 지식을 이해하고 대표 장르를 둘러싼 환경에 대해서도 이해해야 한다. 새로운 시각 은유의 의미를 파악하기 해서는 시각, 언어 정보, 그리고 역사에 대한 폭넓은 이해와 경험을 배경 지식으로 필요로 한다.

## 2. 고려시대의 언어시각화 시각시 화장법

### 1) 화장과 수발형태의 시각시

고려시대 이규보(李奎報·1168~1241)의 「동국이상국집(東國李相國集)」에는 '대머리를 자조함'이라는 시에서 빗을 언급했다.

“털이 빠져 머리가 온통 벗겨지니 나무 없는 민둥산을 꼭 닮았네 모자를 벗어도 부끄럽 같고 빗질할 생각은 벌써 없어 졌네. 살쩍과 수염만 없다면 참으로 늙은 까까중 같으리” (Lee, K. B., 1241, 18th edition)

라고 하였다. 이것은 탈모가 진행되고 있는 본인의 모습을 자조하는 형식으로 수발형태와 도구를 통해 탈모에 대해 한탄하는 모습을 볼 수가 있다.

### 2) 용기 및 도구형태의 시각시

고려시대 여인들의 화장 도구로 조금 독특한 것으로 족집

계와 손톱 다듬기가 있었다. 대부분의 족집게는 오늘날의 형태와 모양이 거의 비슷하지만, 조금은 독특하게 가르마를 타고 이마의 솜털을 뽑는 데 사용했을 것 같은 족집게도 있었다. 또한 독특한 화장도구로 손톱을 다듬던 기구도 있었으나, 이것은 서궁의 「고려도경(高麗圖經)」에 “하릴없는 여인이 손톱만 다듬고 있노라”라는 시구로 미루어 볼 때, 모든 대상이 사용을 했다고보다는 일부 여성들만 이용했음을 알 수 있다.

### 3. 조선시대의 언어시각화 시각시 화장법

#### 1) 화장형태의 시각시

조선왕조실록(朝鮮王朝實錄) 「세종실록(世宗實錄)」에는 세자가 세종에게 양녕대군의 애첩 어리의 미모에 대하여

“어리가 머리를 감고 연지와 분을 바르고 저물녘에 말을 타고 내 뒤를 따라 함께 궁궐로 들어오는데, 어렴풋이 비치는 불빛 아래 그 얼굴을 바라보니 잊으려 해도 잊을 수 없이 아름다웠습니다” (Diary, Temporary worker who decorated the diary of a warded king, 1419, Issue 3)

라고 설명하고 있다.

「조선왕조실록(朝鮮王朝實錄)」, 국보 제 151호, 장악원(掌樂院)의 예기(藝妓) 선발과 ‘분칠(粉漆)’이 연관된 기사를 찾아볼 수 있는데 연산군 11년 여인을 간택할 때, 분칠을 못하도록 명하였다.

“어찌 분칠한 것을 참 자색이라 할 수 있겠느냐? 옛 사람의 시에 ‘분연지로 낮빛을 더럽힐까봐 화장을 지

우고서 임금을 뵈네! 라 하였으니 앞으로 간택할 때는 분칠을 못하게 명하여 그 진위를 가리게 하라.” (Diary, Temporary worker who decorated the diary of a warded king, 1505, Issue 57)

조선시대에 연산군 일기(燕山君日記)에도 이와 관련 내용이 등장 하는데, 조선은 유교가 국가의 국시로, 이로 인해 스님들이 세수하는 것까지 경멸했던 유사한 내용이 보여 진다.

“복세암(福世菴) 중들이 세수하는 조두를 해사(該司)에서 진배(進排)하는데, 중들이 세수하는 것이 국가에 무슨 관계가 있어 이렇게 하는 것입니까.” 라고 한다. (Diary, Temporary worker who decorated the diary of a warded king, 1506, Issue 63)

조선의 실학자 이덕무 「사소절(士小節)」에서는 여성과 남성의 정결한 몸을 가꾸는 내용에 대해서 이야기를 하고 있다.

“부인이 단정하고 정결함을 귀히 여긴다 함은 얼굴을 화장하여 남편을 기쁘게 함을 이름이 아니다. 화장하고 예쁘게 옷을 입는 사람은 요사스러운 여자요, 머리를 어지럽게 하고 얼굴에 때가 있는 사람은 게으른 여자다.” (Lee, D. M. 1775, 5 Volumes 1)

이 구절은 ‘단정함과 정결함을 몸소 실천하며 사는 일이 생각만큼 녹록치 않으며 쉽지 않다.’라는 말을 하고 있는 것이다.



Figure 1. The Taepyeong-Seongsi Pictures, Women Making Makeup, (National Museum of Korea, p. 28-29.),

이러한 화장 문화를 잘 보여주는 사례로 화장하는 여인들 아래 Figure. 1에 보여 진다. 이는 몸 가꾸기에 관한 화장 문화를 잘 표현하는 회화로 관련 도구나 화장품을 판매하는 곳에서 수발을 정리하거나 세수하고 족집게로 눈썹을 정리하는 모습을 볼 수가 있다.

사대부가(士大夫家) 남성들에게는 단장하여 꾸미는 것보다 정결하게 몸을 가꾸어야 한다는 의미가 더욱 더 크게 자리 잡고 있다고 할 수 있다. 그러한 사례로

“세수할 때 입과 코로 소리가 나게 하지 말고 물을 자리에 뿌리지 말고 물을 벽에 튀기지 말고, 얼굴 다 듣기를 더디게 하지 말 것이다.” (Lee, D. M. 1775, 5 Volumes 1)

라고 하였다.

2) 수발형태의 시각시

수발형태의 시각시는 1728년에 간행된 「청구영언(靑丘永言)」 모발에 대한 시조가 보여 진다. 흰 머리를 검게 하려는 옛 사람들의 풍속을 읊은 시조가 있다.

“백발에 화냥 노는 년이 센머리에 흑칠 하고, 과 그른 소나기에 흰 동정 검어지고 검던 머리 다 희거”(Kim, C. (Ed.), 1728, Yugdangbon 1)

라는 시조의 구절이 있어 미루어 생각하면 조선시대에 머리 염색이 성행했던 것을 알 수 있다. 퇴낭발은 자른 머리를 보관하고 자르는 도구를 보관하는 물건이고, 망건은 머리를 정리하는 도구로 아래 Figure. 2, 3 에 보여 진다. 이는 몸 가꾸기에 관한 화장 문화를 잘 표현하는 수발형태의 화장 문화를 잘 보여주는 사례다.



Figure 2. Toenang-Bal (Cut Hair Bag)  
(National Museum of Korea, p. 45.)

3) 눈썹형태의 시각시

조선후기 「규합총서(閨閣叢書)」 ‘십미요(十眉謠)’에서는 10가지 선호하는 눈썹에 대한 내용으로 빙허각 이씨 「규합총서(閨閣叢書)」 십미요(十眉謠), 열 가지 눈썹에 대한 모양을 다양한 시각적 은유의 형태로 시조형태의 노래로 만 들었는데, 내용은 다음과 같다.

원앙(鴛鴦) 원앙이 날으니 물결이 일어나는구나. 연기 이 날에 오히려 고우니 근심이 아리따운 눈썹에 무르 녹느니 두 원앙이여라.

소산(小山) 춘산(春山)이 비록 작으나 구름머리에 일어났구나. 쌍아(雙娥) 이 같으니 능히 한가한 근심을 실었구나. 산 위에 비 오니 눈썹이 또 응하더라.

오악(五嶽) 무리지은 봉우리가 참치(參差)하니 오악이 굳거하네. 가을 문채 물결이 높은 산만 같지 못 하여라. 저 눈썹이 길미여 자주 찡기지 마라.

삼봉(三峰) 바다 위 삼산을 바라보니 아득히 채색 이 나는구나. 옹저 겨울을 마주보니 눈에 비치는구나. 은해(銀海-눈) 마르면 삼봉이 사라지리.

수주(垂珠) 다섯 말 진주로 아미(蛾眉)를 샀네. 빌어 묻노니, 아미를 무엇에 비길고, 군전에 십이승을 비취리라.

월릉(月稜) 눈썹은 안보이나 달만 보이네. 월궁(月宮)의 도끼 흔적이 닦아 이지러졌으니 미인의 눈썹 위에 별렸구나.

함연(涵烟) 분초(分稍) 뫼(山)를 그려 쌍봉(雙鳳)같으니 푸른 것이 떨어져 맑기 내 같도다. 그린 눈썹 모름지기 이와 같으니 홍지액상(紅脂額上)에 춘산이 오네.



Figure 3. Mang-Geon (Headband)  
(National Museum of Korea, p.66.)

눈썹이 나에게 이르기를 맑게 지으면 가을비 소슬한 냇물 같고 화려코자 하면 봄바람에 맑은 세 뉘뽀리 로구나.

불운(拂雲) 꿈에 고당(高堂)에 노니구름 기운이 바로 눈썹에 당하였네. 새벽바람이 불되 끊어지지 아니하네.

도훈(倒暈) 장대(粧臺)에 섬월(纖月)이 높았고 옥니에 청점이 길었네. 가느다란 손으로 거울을 마주하니 아름다운 봄바람이 몇 번이나 그렸는지." (Lee, B., (Ed.). 1809, Volume 1, Chapter 29)

원앙새 두 마리가 날아가니 물결이 일어나는 모습처럼 아름다운 눈썹이라고 그림이나 사진을 보듯이 시각적 은유를 통해 아름다운 여인의 눈썹 모양과 형태를 묘사 하였다. 이처럼 조선시대에 여인들의 눈썹모양과 선호하는 이름을 다양하게 시각화하여 은유하고 읊고 있는 것은 그만큼 눈썹 모양이며 화장에 많은 관심을 가지고 있었다는 사실을 알 수 있다.

4) 향장 형태의 시각시

19세기 후반 청나라행 사신일기로 「연원일록(燕輶日錄)」기녀를 소재로 한 시조, 이 기록에서 저자미상의 지은이는 평안도 지역의 기녀를 이렇게 시조로 읊었다.

“너희들은 향기를 내는 한 덩이 옥이고 말을 이해하는 한 가지의 꽃이다 꽃 사이에 서 있다면 노니는 벌이 진짜인줄 착각 하겠네”(Author unknown, 1888, Volume 1, November 19)

라고 하였다.

조선왕조실록(朝鮮王朝實錄) 중에서 성종실록(成宗實錄)은 성종의 왕비 공혜왕후(한명회 딸)가 서거하자 이렇게 적었다, 내면과 외면의 아름다움을 모두 중시했다.

"넓은 저 청원(淸原)에는 한씨(韓氏)가 큰 가문이었고,(...) 장림(粧大+區)에는 향기가 사라져 가고 형패(珩佩)에는 소리가 이미 끊어졌으니..." (Diary, Temporary worker who decorated the diary of a warded king, Sungjong Silok, 1474, 297 volumes)

5) 용기 및 도구형태의 시각시

조선시대 문호 서거정(徐居正·1420~1488)이 「사가집(四佳集)」에 '윤숙보가 부쳐온 시에 다시 차운 하다' 라는 시에서 빗을 소재로 한 시를 지었다.

“술은 아침마다 취한 게 기쁘지만, 머리는 보름씩이나 빗지를 않네. 먼저 채찍 잡을 기세는 없거나와 돌아가서 입을 시서는 있고 말고, 신세는 당 앞의 제비와 흡사하고, 공명은 고기가 장대 오르기 같네. 아득해라 출처를 결단키 어려워 공명의 초려에 길이 부끄럽구려.”(Sea, K. J. 1488, Poems Volume 2)

라고 하였다.

III. 언어 시각화를 통한 한국의 시대별 고전화장

1. 언어의 시각화 고전화장

본 연구는 한국의 시대별 고전 화장법을 효과적으로 전달하기 위한 시각적 표현요소로 언어 시각화를 통한 한국의

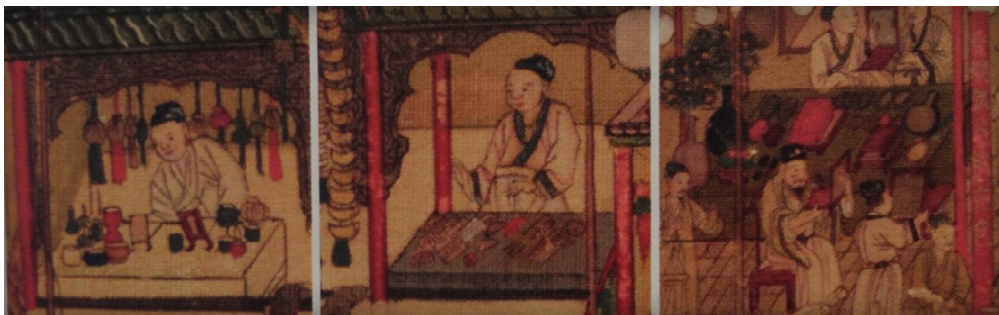


Figure 4. Taepyeong-Seongsido, A Shop Selling Mirrors and Makeup Tools (National Museum of Korea) p.28-29.

시대별 고전화장 적용을 위한 시각화 활용방안으로 사용하였다. 정보의 시각화란 사용자에게 효율적인 정보 전달을 위해 데이터를 정보로서의 의미를 생성하도록 그래픽적 요소를 활용하여 형상화 한 것이다. 문서는 글이나 기호 따위로 의사소통하기 위해 고안된 일정한 의도나 관념 또는 사상과 같은 정보를 물리적으로 묶어 놓은 것을 뜻한다. 시각적 은유는 은유의 본질을 더욱 확장시켰다(Lee, 2009).

시는 언어로 표현된 은유의 가장 집약된 특성을 지닌 표현 예술이다. 언어의 은유는 전통인 은유의 개념으로 부터 출발한다. 그리고 이 전통인 은유의 개념은 문학에서도 언어의 압축미가 돋보이는 시에서 빛을 발한다. 시각시는 쓰기와 읽기에 국한 되었던 전통적인 형식에 회화적인 그림 인자를 차용하여 텍스트의 시각적 이미지로의 변화를 꾀한 것이다. 이는 시가 언어로 표현된 은유의 집약 된 특성을 지닌 표현 예술이기 때문일 것이다. 무엇보다도 시각화된 시는 역사적으로도 언어 예술인 시의 자리를 확장시키고 문학과 다른 역의 술을 융합된 형태로 보여주기도 한다. 감성적 상호 관계를 조형적 조화와 결합, 그리고 이미지 연상과 상상 등을 타이포그래피를 통하여 융합시킨 것이다 (Lee, 2010).

개념적 은유는 비언어적 실현 방법으로서 영화, 그림, 조각, 애니메이션, 건물, 광고 등 다양한 영역에서 나타나며 이는 우리의 경험을 통해 습득된다. 시각적 은유는 전달하고자 하는 현상이나 다양한 메시지를 그대로 보여주는 것보다 다른 이미지를 추가하여 더하거나 대체하여 대상의 특성을 좀 더 쉽고 빠르게 이해시킴과 동시에 독특한 방법

으로 기억시키는 일종의 시각적 허구라 할 수 있다.

2. 시대별 시각시 고전화

한국의 시대별 고전 화장법을 효과적으로 전달하기 위한 시각적 표현요소로 언어 시각화를 통한 구체적 사례를 다음과 같다. 첫째, 삼한시대 「후한서(後漢書)」에는 ‘동이(東夷)열전’ 시분무주(施粉無朱)에 대한 내용으로 백제의 화장 문화에 대한 내용이 나타나 있다. 둘째, 고려시대의 이규보의 「동국이상국집(東國李相國集)」에서는 대머리를 자조하고, 빗을 소재로 한 시를 소개하였다. 셋째, 조선시대는 「조선왕조실록(朝鮮王朝實錄)」중에서 세종실록(世宗實錄) 양녕대군의 애첩 어리에 대한 모습을 묘사한 시와 연산군일기(燕山君日記)의 미녀와 가례형태와 절차에 대한 부분이 묘사되어 있다. 그리고, 서거정의 「사가집(四佳集)」에서 ‘빗’을 소재로 한 시를 보여주며, 조선의 실학자 이덕무 「사소절(士小節)」에서는 여성과 남성의 정결한 몸을 가꾸는 내용에 대해서 이야기를 하고 있다. “사대부가(士大夫家) 남성들에게 단장하여 꾸미는 것보다 정결하게 몸을 가꾸어야 한다는 의미가 더욱 더 크게 자리 잡고 있다. 조선후기 「규합총서(閨閣叢書)’십미요(十眉謠)’에서는 10가지 선호하는 눈썹에 대한 내용, 「청구영언(靑丘永言)」 모발에 대한 시조에 대한 머리 수발 형태에 대한 전통적인 미학사상과 내용에 대한 부분이 보여 진다.

아래 Table 1은 언어 시각화를 통한 한국의 시대별 고전 화장 사례를 정리하여 표로 정리하여 요약하였다.

Table 1. An Example of Classical Make-up in Korea Through Language Visualization

Era	Literature Resources	Visual Poetry	Contents	Visual Poetry Keywords
Koryo period	Lee, gyubo(李奎報, 1168~1241), Donggug-isanggugjib(東國李相國集, The textbook)	The hair falls off and the hair is peeled off all over, and it resembles the Mt. I'm ashamed to take off my hat, and I'm already out of combing. If you do not have a shine and a beard, it's like you're really old.	Hair form and tools	Cosmetic cases and tools
	Seogeung(徐兢), golyeo-dogyeong(高麗圖經, report on the visit to Koryo)	<ul style="list-style-type: none"> <li>* There was 'myeon-yagho' made of silver in the administrative office, and 'myeon-yagho' made of copper for others.</li> <li>* A woman without a horn is just polishing her fingernails.</li> <li>* The aristocratic women of the goryeo period carried gold bells and gold sacks in their waistbands.</li> </ul>	Cosmetic cases & tools	

Table 1. Continued

Era	Literature Resources	Visual Poetry	Contents	Visual Poetry Keywords
Joseon Dynasty	Chosun dynasty annals(朝鮮王朝實錄), king sejong annex,	Eoli washed his hair, rubbed lipstick and powder, and the sun ran down the horses at night, and he came into the palace along with me. Looking at his face under a dimly lit light, it was unforgettable to forget.	Facial cosmetic form	Facial makeup & eyebrow shape Cosmetic tools Hair dye Hair form and jewelry Body building
	Chosun dynasty annals(朝鮮王朝實錄), yeonsan-gun diary, Jang-ag-won(掌樂院)	* How do you make a makeup look real? In the poem of the old man, he said, 'I do not know the real face and color with powder and lipstick, and I see the kings by clearing the makeup'. * Bogseam(福世亞) We offer supplies to the country from the government office that the Buddhist monks wash (soap).	Facial makeup and cleansing	
	Seo, geojeong (徐居正, 1420~1488)s agajib(四佳集, a textbook)	I am glad to have drunk in the morning, but my hair does not last forever. I do not have a whipping job at first, but go back and read it, It is like a lot of future, and right and wrong is as hard as rising up high. It is difficult to choose anything, and it is hard to get right and right.	Hair form and tools	
	Lee, deogmu, sasojeol(士小節, suggestions on how to read books by sunbi)	* It is not the beauty that pleases the husband by creasing his face when his wife thinks that he is neat and correct. A person who wears a makeup and dresses beautifully is a desperate woman, a woman who is dizzy with a head on his face and a lazy woman. * When you wash your face, do not make noise in your mouth or nose, do not put water on your seat, do not splash water on the wall, do not slow your face.	Body building	
	Lee(Bingheogag), gyuhab-chongseo(閨閣叢書, encyclopedia of home Living), sibmi-yo(十眉謠, ten favorite beautiful eyebrows)	* Mandarin(鴛鴦) two mandarin ducks fly look like beautiful eyebrows * Sosan(小山) like spring, like a cloud upon the mount of the young beautiful eyebrows * Oak(五岳) jagged and ambush of five peaks like a bunch of beautiful eyebrows * Sambong(三峯) the light on the sea, the beautiful colors of the three peaks, such as eyebrow * Suju(垂珠) change the degree of the five sacks of pearl beads made of thin beautiful eyebrows * Wolneung(月綾) the moon looks like missing one corner off the axe palace beautiful eyebrows * Buncho(分稍) a pair of phoenix looks like a river in blue, red eyebrows on the forehead seem to come spring * Hamyeon(涵烟) in autumn, like a lonely stream, three mountain-like eyebrows in spring breeze * Bulun(佛雲)a cloud of dreams, a cloudy, unbroken dawn wind eyebrows * Doun(倒暈) looks like a slim crescent moon in the mirror for the makeup, the blue dot on the Jade teeth long eyebrows	Eye-brow shape	
	Kim, cheontaek, cheonggu-yeongeon (靑丘永言), 1728, a collection of poems compiled by collecting the founders of various people from goryeo to the middle of joseon dynasty)	A Woman full of gray dyed her hair to cheer him up, but in an unexpected shower, the costume neckline became white and the black hair became white again.	Hair dyeing	
	Sunhwagung-cheobcho(順和宮帖草, 24th heonjong king of the Joseon Dynasty Kyungbin Kim specimens of handwriting)	The big chilbo has a frame made of isabong or ogmolanjam wood and gbonjam-og-wonjam-isayeonjam put in the middle.	Hair form and jewelry	



첫째, 고대 및 삼국시대의 언어시각화 시각시 화장법은 수발형태와 화장방법에 대한 시각시가 보여 진다. 이때에는 특히나 수발형태에 대한 자세하고 섬세한 모양에 대한 묘사나 형태를 보여주고 있다.

둘째, 고려시대에는 화장법과 수발형태가 자세하게 보여 지고, 특히나 염색에 대한 부분을 묘사하였다. 가장 화려한 화장 문화를 반증하듯이 거울이나 족집게 등 용기나 도구 형태에 대한 시각시도 보여 지고 있다. 또한 향낭이나 향에 대한 내용 또한 묘사하여 보여주고 있다.

셋째, 조선시대에는 가장 다양하게 언어시각화 시각시가 보여 지는 것을 알 수 있다. 화장법과 다양한 피부미용 형태와 내용에 대한 시각시와 수발형태에 대한 내용이 보여 진다. 고려시대와 비슷하게 향과 용기 및 도구에 대한 형태로 시각시로 잘 보여 진다.

시대적으로 다른 점은 눈썹형태와 장신구에 대한 시각시 내용이 보여 진다는 점으로 고대 및 삼국시대의 유물에서 보여 지는 눈썹형태에 대한 미학사상을 시각시로 표현했다는 점이 특별하다. 이는 눈썹이 이미지와 분위기를 표현하는데 주요한 매개체임을 알 수가 있다. 한국의 고전화장에서는 이렇게 눈썹과 장신구에 따른 이미지연출, 즉 단장의 개념을 중요하게 생각하였다.

#### IV. 결론 및 제언

한국의 시대별 고전화장이 시각적 은유를 통해 고전화장 문화의 융합한 예술 형태를 중심으로 유형별 분류하여 알아본 결과 한국의 전통적인 미학사상이 잘 보여 진다. 첫째, 시대별 고전화장에 대한 내용은 화장법, 화장품, 장신구, 두발형태가 모두 보여 진다. 둘째, 한국의 고전화장 시각시에는 신분별, 성별, 인물묘사가 보여 지며, 특히나 남녀노소 화장과 정장형태에 따른 구별이 더욱 두드러져 보여 진다. 셋째, 한국의 시대별 고전화장법 중에서는 수발형태에 대한 내용과 인물묘사와 모발에 대한 시각적 은유가 많았다. 한국의 시대별 고전 화장법을 효과적으로 전달하기 위한 시각적 표현요소로 언어 시각화를 통한 한국의 시대별 고전화장 적용을 위한 시각화는 새로움을 보여주기에 주목물과 매체에 대한 매력도를 증대시킬 수 있는 적절한 매체로서 연구가치가 있다고 생각한다.

본 연구는 개념적 은유가 일상의 경험을 통해 재구성된다고 보았을 때, 시각적 은유를 구체적으로 표현하고 재해석한 한국의 시대별 고전 화장 방법을 분석 하였다. 한국의 시대별 미용문화를 언어의 시각화 형태인 시각시를 통

해 본 연구 결과를 적용하고 활용하는데 본 연구는 기초연구 자료로 의의가 있다고 할 수 있다. 또한 이러한 다양한 분야의 창조적 감성이 발현되고 시와 디자인 영역을 함께 확장시켜 창조적 개척 장르를 활용한 선조들의 지혜와 방법을 발견할 수 있었다. 21세기에는 언어와 디자인을 융합하는 시각화 하는데 공헌할 디자이너의 창조적 역할이 기대된다.

후속연구에서는 한국의 전통적인 고전화장에 대한 이론적 토대를 제공하기 위한 지속적인 관찰과 심도 깊은 연구가 필요 하겠다. 그리고 다양한 매체와 방법을 통해 한국의 고전화장과 콘텐츠 제작과 활용 방안에 대한 구체적인 연구가 필요할 것으로 사료된다.

#### References

- Kim, S. (2003), *A study on the effects of the visual metaphorical advertisements : Focused on brand reputation, consumers' participation and features of product* (Unpublished Master dissertation). Yonsei University, Seoul, Korea
- Barn, K. [Keejung]. (2015), The research is about a TV documentary on the Joseon dynasty's beauty makeup-focus is on the Re-mediation. *Journal of the Fashion Business*, 19(5), 48-62.
- Barn, K. [Keejung]. (2013), Osong cosmetics beauty world EXPO contents, *Chungcheong Times*, Retrieved 2013.06.06. form <http://www.cctimes.kr/news/articleView.html?idxno=336147>
- Choi, Y. (2001). *A study on pictorial metaphor in print advertisements* (Unpublished doctoral dissertation), Kyunghee University, Seoul, Korea.
- Jeong, B. (2003), *The study on the 'Yeonji' cosmetics and make-ups : Focusing on china and korea* (Unpublished doctoral dissertation). Chungnam National University, Daejeon, Korea.
- Lee, Y. (2009), *An analysis on the visual metaphor of contemporary poems expressed in visual language* (Unpublished doctoral dissertation). Seoul National University of Technology, Seoul, Korea.
- Lee, B. (2010), Concrete poem using typography as a synesthesia language, *Journal of Korean Society of Design Science*, 23(6), 77-80.

- Lee, K. 1241, 동국이상국집 [Donggugisanggugijib, 東國李相國集, Poetry Literary Book], 18th edition
- Lee, D. (1775), 사소절 [Sasojeol, 士小節, A book that tells how to be good in heart and to do good works]
- Lee, Y., & Jun, Y. (2009), Analysis of the visual metaphor of contemporary Korean poems expressed in a visual language, *Journal of Korean Society of Design Science*, 22(1), 151-162.
- Lee, B., (Ed.). (1809), 규합총서 봉입측[GyuhabChongseo, 閨閣叢書 縫紉則, A kind of female life encyclopedia for a woman], National Central Library; Seoul, Korea, Volume 1, Chapter 29
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. London: The University of Chicago Press.
- Sea, K. J. (1488), 사가집[Sagajib, 四佳集, A collection of poetry books] Poems Volume 2.
- The Annals of the Joseon Dynasty, Yeonsangun diary, 1506, Issue 63.
- The Annals of the Joseon Dynasty, Yeonsangun diary, 1419, Issue 3.
- The Annals of the Joseon Dynasty, Yeonsangun diary, 1505, Issue 57
- The Annals of the Joseon Dynasty, Sungjong Silok, 1474, 297 volumes
- Kim, C., (Ed.). (1728), 청구영언 육당본 [Cheongguyeonjeon Yugdangbon 1, 靑丘永言, Korean song collection]
- Author unknown, A diary, (1888), 연월일록 [Yeongwonillog, 燕巖日錄, A diary that recorded the contents of the report while performing as an envoy] Volume 1, November 19.
- Taepyeong-Seongsi Pictures, Women Making Makeup, National Museum of Korea, p. 28-29.
- Toenang-Bal(Cut Hair Bag) National Museum of Korea, p. 45.
- Mang-Geon(Headband) National Museum of Korea, p.66.
- Taepyeong-Seongsido, A Shop Selling Mirrors and Makeup Tools(National Museum of Korea) p.28-29.

---

Received (January 2, 2018)

Revised (January 18, 2018)

Accepted (February 2, 2018)